

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Dezembro 2022

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

Informativo Living Information

Feriados de Fim de Ano

年末年始の業務案内

Atenção aos feriados de fim de ano. (a marca X indica o **não funcionamento**).

	Informações	28/12	29/12	30/12	31/01	01/01	02/01	03/01	04/01
Coleta de Lixo Hiroshima Chuo Eco Park	Haikibutsu Taisaku-ka ☎ 082-420-0926	○	○	○	X	X	X	X	○
Kamo Kankyo Center		○	○	○	X	X	X	X	○
Prefeitura de Higashihiroshima	Central e Subprefeituras	○	X	X	X	X	X	X	○
Sunsquare Salão de Comunicação	Salão de Comunicação ☎ 082-423-1922	X	X	X	X	X	X	X	X

Declaração de Renda para Imposto Residencial

市県民税申告

A declaração para imposto residencial deve ser feita entre meados de fevereiro e março. Se você se encaixa nas condições abaixo, prepare os documentos necessários. À princípio, a declaração deve ser feita pelo correio. Para quem declarou em 2022, receberá pelo correio o formulário.

- Quem precisa declarar:
Pessoas com endereço na cidade de Higashihiroshima em 1º de janeiro de 2023, que obtiveram renda no ano de 2022 (não será necessário para as pessoas que comparecerem para fazer a declaração do imposto de renda (kakutei shinkoku), pessoas cuja firma já fez a declaração de final de ano e aposentados que não houver nenhum tipo de alteração a fazer).
- Documentos necessários:
 1. Formulário de declaração
 2. Inkan (carimbo)
 3. Comprovante de renda (Gensen-choushu-hyo, comprovante de salário, aposentadoria, etc.)
 4. Comprovante de pagamento de seguro privado (para quem tiver)
 5. Caderneta bancária.
 6. Zairyu Card
 7. Número do My Number
- Dependendo do caso, pode ser necessário apresentação de outros documentos.

Maiores informações: Shiminzei-ka (市民税課) na prefeitura: Tel: ☎ 082-420-0910.



Desejamos um Feliz Natal e Feliz Ano-Novo!



Iki Iki Kodomo Clube

令和5年度いきいきこどもクラブ入会児童募集します



O iki iki kodomo clube foi criado para dar assistência às crianças cujos pais trabalham durante o dia ou tem na família deficiente físico ou alguém internado por período indeterminado. Para crianças de 1ª a 6ª série da escola fundamental ("shougakko").

As inscrições das crianças que ingressarão no iki-iki kodomo club em abril de 2023, deverão ser feitas a partir do dia 1 de dezembro de 2022, até às 17h00 do dia 31 de janeiro de 2023 no setor Hoiku-ka na prefeitura.

Será possível obter o formulário a partir de dezembro pela home-page da cidade, creches, prefeitura central, subprefeituras de Hachihonmatsu,

Takaya e Shiwa, Kids Plaza Higashihiroshima, Kurose e Akitsu Jido-kan, Centro Kosodate ShougaiSogo Shien (1º andar no Sunsquare) ou no Kodomo Clube escolhido. Entregar o formulário de inscrição devidamente preenchido na prefeitura ou envia-lo pelo correio: (〒739-8601, Saijo Sakae Machi 8-29, para Seishonen Ikusei-ka. O resultado será divulgado via correio até o início de março de 2023.

Maiores informações no Seishonen Ikusei-ka (青少年育成課) pelo telefone ☎ 082-420-0929.

Inscrição do My Number Card até o Final de Dezembro

マイナンバーカードの申請は12月末までに！

Para receber os pontos do MynaPoint, você deverá fazer a inscrição para o My Number Card até o dia 31 de dezembro. A Agência Japonesa para Sistema de Informações de Governo Local está enviando um aviso e o formulário de inscrição para as pessoas que ainda não fizeram a solicitação. Com esse aviso, você poderá solicitar também através de Smartphone. Também é possível fazer a inscrição na prefeitura central e nas subprefeituras, mas está muito congestionado. Existe também a possibilidade de buscar ajuda mediante reserva, em uma das 16 lojas autorizadas de telefones celulares. Mesmo que você não tenha contrato com essas empresas, você pode receber ajuda para a solicitação do My Number Card gratuitamente.

Para quem já tem o My Number Card mas ainda não solicitou os pontos, ou para quem vai fazer a inscrição até o dia 31 de dezembro:

Você poderá fazer o pedido dos pontos através de smartphones pelo aplicativo MynaPoint, até o dia 28 de fevereiro de 2023. Não demore para fazer a inscrição e usar os pontos, porque tem prazo determinado.



Condições	Pontos a receber
1. Para novos inscritos no My Number Card. Após a inscrição, se você depositar 20.000 ienes, receberá 25% a mais em pontos. Poderá fazer compras até 25.000	No valor de 5.000 ienes
2. Se você fizer o registro para usar o cartão de seguro saúde junto com o My Number card	No valor de 7.500 ienes
3. Se você fizer o registro de uma conta bancária	No valor de 7.500 ienes

Aula de Natação para Iniciantes

リフレッシュ初心者水泳教室参加者募集

Dias 15, 22 e 29 de janeiro e 5 e 12 de fevereiro (5 aulas) das 10h00 as 11h30.

Local: Piscina Interna em Kurose. Capacidade: 15 pessoas acima de 18 anos (sorteio)

Telefone ou Fax até o dia 6 de janeiro, com nome, sexo, endereço, data de nascimento, idade e número de telefone. Inscrições: Piscina Interna Kurose (黒瀬屋内プール) telefone e Fax: ☎ 0823-82-7075.

Endereço: Kurose-cho Narahara 10018-4. E-mail: center02@diary.ocn.ne.jp

Encontro das Pessoas com 20 anos

二十歳のつどい



Jovens nascidos entre 2 de abril de 2002 e 1 de abril de 2003, receberão um hagaki no final de dezembro, para participarem de um encontro, numa cerimônia realizada pela prefeitura. Se não recebe, entre em contato.

Data: Dia 9 de janeiro das 11h00 as 12h00. (recepção das 10h15 as 10h45).

Local: Higashihiroshima Undo Koen Acqua Park - Ginásio de esporte

Os pais que desejam assistir, devem fazer inscrição eletrônica, dizendo nome, endereço, número de telefone e aguardar sorteio. Capacidade: 100 pessoas.

Informações: Seishonen Ikusei-ka (青少年育成課) pelo telefone ☎ 082-420-0929.



Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>



Código QR da home-page do
Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do
Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes. ※ Não mais consulta às sextas.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 10 de dezembro e 14 de janeiro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 12 月 26 日



O prazo de vencimento do 6º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 3º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é dia **26 de dezembro** (seg). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ir a hospitais nos horários de atendimento normal.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.

Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).

Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular)

Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁

Domingos dias 11 e 25 de dezembro, o setor civil na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto dia 29 de dezembro, feriados e fim de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. Tel: 082-420-0925. Verifique na home-page abaixo: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).

Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375

Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portuques.html>

População de Higashihiroshima

.....190,329

Estrangeiros residentes

.....8,023

Atualizado em outubro de 2022.